

28.10.1874

Nowa kath. šula so přepoda a poswjeći	Die neu erbaute kath. Schule wird übergeben und geweiht
Dnja 28.10.1874 so nowa šula, kiž bě so najnowšich směrnicach Sakskeje za šule natwarila, swjatočnje poswjeći a k wužiwanju přepoda. Płaćila je 30.000 hriwnow - z pódlanskimi twarjenjami. Spěchowanske srědki tež hižo dawachu: 800 toleri - někak 3.000 hriwnow. Přinošk deleka z Katholskeho posoła z dnja 07.11.1874 móžeće w načasnym pismje čitać, hdyž na tekst kliknjeće.	Am 28.10.1874 wurde die neue Schule, die nach den aktuellsten Richtlinien Sachsens für Schulgebäude errichtet worden war, feierlich geweiht und zur Nutzung übergeben. Gekostet hat der Bau samt Nebengebäuden: 30.000 Mark Fördergeld gab es auch schon: 800 Taler - ca. 3.000 Mark Mit einem Klick auf diese Zeile können Sie den unten abgebildeten Zeitungsbericht übersetzt und in aktueller Schrift lesen.

3 Radworja, 28. oktobra. Dženja bu naša nowa šula pschěz wch-
 fotodostojneho Can. Cap. Cant. Inj. Jakuba Rucžanka chrtwinsch poswjecena.
 Po spěwanej božej mschi bu zhromadźenej wosadze a šulskej młodzinje we swje-
 czeńskim přědowanju na wutrobu položene, za czo maja so w nastupanju noweje
 šule Bohu dźakować a wo czo joho prosjeć. Po „Veni sancte Spiritus
 (přichńdź swjaty Ducho)“ poda so swjeczeński czah, we kotrymž so tež našy tollator
 Inj. hrabia Klemens z Einsiedel z Radworja a tachantski šulski direktor Inj.
 Pětr Šchołta z Budyšina namataschtaj, z farileje cyrkwy t noweje šuli, mjez
 tym zo so ze mschěmi zwonami zwonješe. Pschěd šulu a we šulskimaj swo-
 maj buchcu swjeczeńste modlitwy wuspěwane a t tomu skusćace wobriady wufo-
 njane. Stóněžnje bu we cyrkwi tchwalbný tchěrsluch Te Deum laudamus spěwany.
 Wóh daj, zo by nowa šula hafo měšino rozwučenja a tchescžaništeje
 czahnyrbj jeno dobre a wužitne sobustawy za swójbu, wosadu, kraj a cyrkej
 lubtała.

H. D.

-----„Stara šula“ wokoło 1930 — Die „Alte Schule“ um
 1930-----



-----„Stara šula“ 2021 — Die „Alte Schule“
2021-----



start

From:

<http://82.165.187.122/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=jahr_1874&rev=1664392609

Last update: **2022/09/28 19:16**

